

## Вторая Международная конференция по вопросам питания



Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций



Всемирная организация  
здравоохранения

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy - Tel: (+39) 06 57051 - Fax: (+39) 06 5705 4593 - E-mail: ICN2@fao.org - www.fao.org/icn2

### Вторая международная конференция по вопросам питания<sup>1</sup>

Рим, 19-21 ноября 2014 года

### Информация для участников<sup>2</sup>

**А. Штаб-квартира ФАО** расположена на улице Viale delle Terme di Caracalla напротив археологического комплекса Чирко Массимо. До нее можно добраться на машине, на автобусе, на трамвае и на метро (линия "В", остановка *Circo Massimo*).  
[Нажмите для загрузки карты.](#)

Снижение воздействия процессов ФАО на окружающую среду важно для нас, и Вы можете помочь нам, продумав свою поездку на МКП-2 и захватив с собой документы Конференции, чтобы не обращаться за новым пакетом документов по прибытии (на документах есть QR-код и их можно загрузить на сайте:  
<http://www.fao.org/about/meetings/icn2/documents/ru/>).

### **В. Участие в МКП-2**

Участие в Конференции возможно только по приглашению в связи с ограниченностью пространства в штаб-квартире ФАО, и только официально зарегистрированным делегатам будет предоставлен доступ в штаб-квартиру ФАО.

### **С. Полномочия**

Сведения о полномочиях делегатов, заместителей, помощников и советников, а также представителей участвующих международных организаций необходимо передать Генеральному директору ФАО не позднее чем за 15 дней до даты открытия Конференции. Таким образом, делегатам предлагается представить сведения о полномочиях не позднее 4 ноября 2014 года.

Сведения о полномочиях могут быть переданы с помощью таких документов, как письма, подписанные компетентными национальными органами, вербальные ноты или командировочные предписания, а также в электронном виде – при том понимании, что оригиналы официально оформленных полномочий членов и ассоциированных членов

<sup>1</sup> <http://www.fao.org/about/meetings/icn2/ru/>

<sup>2</sup> Эта записка будет обновляться по мере поступления новой информации

будут переданы в Секретариат (ФАО, Рим, каб.А484; тел. (+39) 06570 55872; факс (+39) 06570 56105; либо по электронной почте [ICN2-Protocol@fao.org](mailto:ICN2-Protocol@fao.org)).

## **D. Регистрация**

**Страны:** Пропуска на Конференцию будут оформляться только на официально зарегистрированных членов делегаций от стран, приглашенных на Конференцию. Регистрация делегатов стран осуществляется только через систему электронной регистрации в защищённом паролем веб-портале для членов ФАО: <http://www.fao.org/members-gateway/login/en/>. Желаящим зарегистрироваться постоянным представителям при ВОЗ предлагается связаться со своими коллегами, аккредитованными при ФАО, с тем чтобы обеспечить представление каждой страной единого списка участников. Странам, не имеющим постоянного представительства, следует направить сообщение по электронной почте по адресу: [ICN2-Registration@fao.org](mailto:ICN2-Registration@fao.org).

На каждого участника необходимо загрузить цифровую фотографию. Размер файла с цветной фотографией в цифровом формате (JPEG, JPEG, GIF) не должен превышать 100 кб, а сама фотография – 24 мм (ширина) x 32 мм (высота), или 195 пикселей (ширина) x 255 пикселей (высота). Фотография должна быть сделана недавно (не ранее чем за 6 месяцев) и отвечать следующим требованиям:

- а) вид всего лица анфас с открытыми глазами;
- б) на лице или фоне не должно быть теней;
- с) однородный фон белого цвета.

Пропуска на Конференцию можно получить начиная с понедельника 17 ноября в регистрационном центре "*Аранчьера*" (*Aranciera*) по адресу: via di Valle delle Camene 9/11, рядом с ФАО. [Нажмите для загрузки карты](#) и [графика работы](#). Их могут получить сотрудники посольств или постоянных представительств при предъявлении действительного документа, удостоверяющего личность.

Участников с ограниченными возможностями просим проинформировать Секретариат по электронной почте ([ICN2-Registration@fao.org](mailto:ICN2-Registration@fao.org)) для организации получения их пропуска на Конференцию в штаб-квартире ФАО (Регистрационный центр, расположенный в Турецком зале, цокольный этаж, здание А).

**Е. Международные межправительственные организации (ММПО) и международные неправительственные организации (МНПО):** Пропуска на Конференцию будут оформляться только приглашенным ММПО и МНПО, включая организации гражданского общества и частного сектора. Более подробно с правилами регистрации участников от ММПО и МНПО можно ознакомиться на веб-сайте МКП-2: <http://www.fao.org/about/meetings/icn2/information/registration/ru/>.

## **Е. Доступ в Зал пленарных заседаний**

В связи с ограниченностью мест в Зале пленарных заседаний делегациям стран будет предоставлено только по три места. Количество мест для приглашенных на Конференцию делегаций-наблюдателей также будет ограничено. Следует отметить, что для различных сегментов Конференции будут выдаваться временные пропуска.

Пропуска для стран можно получить в регистрационном центре "Аранчьера" (см. раздел D).

Ограниченное число наблюдателей получают временные пропуска с 12 часов во вторник 18 ноября.

Следить за ходом Конференции можно в дополнительном зале (Красном или Зелёном зале, 1-й этаж, здание А), который будет также открыт для наблюдателей, имеющих временные пропуска.

## **Г. Визы**

Участникам, которым требуются визы, **необходимо получить их до отъезда в Рим в консульстве Италии или в уполномоченном дипломатическом представительстве, расположенном в их стране.** Заявление на получение визы необходимо подать заблаговременно до отъезда, так как выдача итальянской визы может занять до трех недель. Информация о визах на въезд в Италию размещена по адресу: [http://www.esteri.it/visti/index\\_eng.asp](http://www.esteri.it/visti/index_eng.asp). Дополнительную информацию можно запросить у руководителя Службы протокола ФАО по электронной почте: [ICN2-Protocol@fao.org](mailto:ICN2-Protocol@fao.org) либо по телефону (+ 39) 06570 53356.

## **Н. Медицинская помощь**

Для получения срочной медицинской помощи участникам следует звонить на номер 30 по внутреннему телефону или на номер 0657053400 при звонках за пределами штаб-квартиры ФАО. Для получения других видов медицинских услуг участники могут звонить на номер 53577 по внутреннему телефону (или на номер 0657053577 при звонках за пределами штаб-квартиры ФАО). В часы работы Конференции они также могут обратиться непосредственно в Медицинскую службу (1-й этаж, здание В). Для получения срочной медицинской помощи в нерабочее время участникам предлагается звонить на номер 118 (Итальянская служба скорой помощи) либо воспользоваться услугами врача гостиницы.

Для получения более подробной информации загрузите брошюру с номерами телефонов срочной медицинской помощи и больниц "[Medical Emergency Numbers and Hospitals](#)".

Следует также обратить внимание на информацию об эпидемии Эболы:

- Сайт ВОЗ с информацией об эпидемии Эболы: <http://who.int/csr/disease/ebola/ru/>
- Часто задаваемые вопросы: <http://who.int/csr/disease/ebola/faq-ebola/ru/>

- Информация от Медицинской службы ФАО: <http://www.fao.org/3/a-mm092r.pdf>

## **I. Меры безопасности**

В преддверии Конференции, во время ее проведения и сразу после ее завершения в ФАО будут действовать чрезвычайно строгие меры безопасности. Доступ в здание лицам, не имеющим действительного пропуска, будет запрещен.

На всех входах в ФАО будут работать металлодетекторы и рентгеновские сканеры. Советуем делегатам не приносить большие сумки и металлические предметы, так как это приведет к ручному досмотру сотрудниками охраны, что замедлит проход через рамки металлодетекторов. Следует отметить, что ФАО не предоставляет помещение для хранения багажа.

Участники с металлическими протезами должны сообщить сотрудникам охраны о своем состоянии до прохождения через металлодетектор. Участники с вживленными электронными приборами, такими как кардиостимулятор, не должны проходить через металлодетекторы, так как это может привести к нарушению работы их приборов. Они должны обратиться за помощью и уведомить сотрудников охраны о своем состоянии.

Будет ограничен доступ в некоторые части здания. Конкретные запросы на обеспечение безопасности отдельных лиц следует адресовать главе Службы безопасности (ФАО) на адрес электронной почты [Security-Services@fao.org](mailto:Security-Services@fao.org), указав в качестве темы "Конференция МКП-2".

Вопросы ввоза в Италию оружия и средств связи для работы сотрудников личной охраны необходимо решать напрямую с Отделом III Службы дипломатического протокола Министерства иностранных дел Италии (*Cerimoniale Diplomatico della Repubblica Ufficio III*) по факсу (+39) 06323 6165 или по электронной почте: [ceri3@esteri.it](mailto:ceri3@esteri.it) (в этом случае обращение по поводу временного разрешения на оружие должно быть направлено в виде документа в формате PDF).

Во время проведения Конференции будет ограничен доступ в здание членам персонала постоянных представительств, не принимающим непосредственного участия в работе Конференции.

Будет предоставлен доступ только для одного автомобиля на делегацию и только автомобилям глав государств и правительств будет разрешено воспользоваться парковкой на территории ФАО. Для других официальных автомобилей стоянка с зоной ожидания для водителей будет организована вне комплекса штаб-квартиры ФАО у регистрационного центра "Аранчьера" по адресу: via di Valle delle Camene 9/11, (см. раздел D – Регистрация).

Делегациям предлагается заранее связываться с главой Службы безопасности (ФАО) по факсу: +39 06570 55663 или электронной почте: [Security-Services@fao.org](mailto:Security-Services@fao.org) для согласования вопросов доступа официального автотранспорта и сотрудников службы личной охраны, сопровождающих глав делегаций и высокопоставленных лиц, участвующих в Конференции.

## **Ж. Бронирование гостиниц**

Бронирование гостиниц для участников Конференции можно осуществить через обслуживающее ФАО туристическое агентство Carlson Wagonlit Travel (CWT), с которым можно связаться по электронной почте: [faoprivate@cwtbody.it](mailto:faoprivate@cwtbody.it); тел.: +39 06570 55582 или 55822; факс: +39 06570 53619. Для подтверждения и гарантирования бронирования мест в гостинице турагентству необходимо сообщить номер кредитной карты.

Часы работы: GMT+1:00, понедельник-пятница, 09:00-17:00. По любым другим конкретным вопросам во время Конференции можно обращаться непосредственно в офис агентства в штаб-квартире ФАО (здание D, цокольный этаж, комната D074).

ФАО и ВОЗ не несут никакой ответственности за бронирование гостиниц участниками МКП-2.

## **З. Бронирование авиабилетов**

Carlson Wagonlit Travel (CWT) может также оказать содействие делегациям в бронировании авиабилетов, заказе трансфертов и экскурсий. Для бронирования билетов и решения других вопросов, связанных с поездками, можно обращаться в CWT по электронной почте: [faoprivate@cwtbody.it](mailto:faoprivate@cwtbody.it); тел.: +39 06570 55582 или 55822; факс: +39 06570 53619.

Турагентство может производить обмен и изменять бронирование билетов, приобретенных в самом агентстве. Обмен или изменение билетов, забронированных другими агентствами, производится в агентствах, которые осуществляли бронирование, или непосредственно в соответствующих авиакомпаниях-перевозчиках или сервисных компаниях. Однако в часы работы CWT будет помогать связываться с авиакомпаниями с целью изменения билетов, выданных другими агентствами.

Секретариат не имеет возможности заниматься вопросами проезда участников МКП-2.

## **И. Регламент и выступления**

Продолжительность выступлений глав национальных делегаций будет ограничена пятью минутами, учреждений системы ООН и других организаций – четырьмя минутами.

Записываться для выступления в ходе общей дискуссии следует через приемную директора Отдела по делам Конференции, Совета и протокольным вопросам (каб. A140, тел. (+39) 06570 53207), заполнив прилагаемый к приглашению бланк заявки на выступление и направив ее по электронной почте: [ICN2-Speaking-Time@fao.org](mailto:ICN2-Speaking-Time@fao.org).

Для контроля за соблюдением регламента рядом с трибуной установлена система "светофор", сигнализирующая об окончании времени выступления.

В целях обеспечения точного устного перевода выступлений и их своевременной публикации тексты необходимо передавать в электронном виде не позднее чем за три

часа до выступления (желательно в формате WORD) по адресу [Conference-Statements@fao.org](mailto:Conference-Statements@fao.org).

#### **М. Дополнительные залы**

Для участников, не попавших утром 19 ноября в зал пленарных заседаний (3-й этаж, здание А), будет организована видеотрансляция в Красном зале (1-й этаж, здание А), при помощи которой они смогут следить за церемонией открытия. В Красном зале будет также организована видеотрансляция работы круглых столов, которые будут проходить в Зеленом зале (1-й этаж, здание А) 19-го (вечером) и 20 ноября (вечером).

#### **Н. Рабочие языки**

Рабочими языками будут английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Во время церемонии открытия и открытия Конференции будет также обеспечиваться устный перевод на итальянский язык. Если ораторы желают выступить на каком-либо ином языке, помимо перечисленных, они должны заблаговременно представить в Секретариат (каб. А274) текст выступления на одном из вышеупомянутых языков. В целях обеспечения синхронизации устного перевода и выступления оратора соответствующей делегации следует также предоставить в распоряжение группы устного перевода (каб. А274, тел. (+39) 06570 52933) человека, владеющего как языком, на котором будет зачитано выступление, так и языком, на который оно будет переводиться.

Государствам-членам, желающим распространить копии своих выступлений среди участников Конференции, следует представить необходимое количество экземпляров в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенное в Корейском зале (1-й этаж, здание А, у входа в Красный и Зеленый залы).

#### **О. Помещения для двусторонних встреч глав делегаций**

Для проведения двусторонних или многосторонних встреч глав делегаций может резервироваться ограниченное число небольших залов заседаний. Залы заседаний будут резервироваться за делегациями на почасовой основе в порядке обращения. Для резервирования залов заседаний делегациям стран предлагается направлять заявки с четким указанием даты, предпочтительного времени, состава и числа участников встречи на электронную почту [ICN2-Services@fao.org](mailto:ICN2-Services@fao.org). Уведомление о подтверждении резервирования будет направлено по электронной почте до начала встречи.

Секретариат не имеет возможности обеспечивать услуги устного перевода на двусторонних встречах.

#### **Р. Телефонная связь и интернет**

Услуги беспроводного доступа в Интернет (WiFi) обеспечены во всех залах заседаний, в Атриуме и в пунктах питания. Участники могут подключиться к беспроводной сети (LAN) с портативного компьютера, смартфона или планшета, выбрав сеть "ICN2". Имя пользователя и пароль доступа будут указаны в Журнале МКП-2.

Делегатам предлагается приносить портативные компьютеры, смартфоны или планшетные компьютеры **с заряженными аккумуляторами**, а также удлинители и адаптеры для европейских розеток.

**Q. Доступ и услуги для участников с особыми потребностями**

Входы в штаб-квартиру ФАО оборудованы подъемниками для кресел-каталок. Большинство лифтов в штаб-квартире доступны для пользователей кресел-каталок. Туалетные комнаты для пользователей кресел-каталок расположены в здании А в цокольном, а также на 1-м и 3-м этажах рядом с залами заседаний.

**R. Организация питания**

**I. Делегаты:**

- Кафетерий - Терраса (8-й этаж, здание В) – Резервирование не требуется  
Вместимость: 475 мест Часы работы: 12:00-15:00

Кафетерий (самообслуживание): отдел пасты предлагает блюда из риса, супы и большой выбор пасты; отдел горячих блюд предлагает основные блюда с различными соусами; отдел гриля предлагает свежеприготовленные на гриле блюда из мяса и рыбы; салат-бар и отдел холодных блюд предлагают разнообразные овощи, салаты с сыром и морепродуктами; также предлагается большой выбор десертов, сыров и напитков.

- Буфет (шведский стол) (8-й этаж, здание С) – Резервирование не требуется  
Вместимость: 100 мест Часы работы: 12:00-15:00

Буфет (цена фиксированная) предлагает широкий ассортимент салатов, блюд из мяса и рыбы, супов, разнообразных овощей, сыров, десертов и напитков.

- Ресторан (8-й этаж, здание С) – Рекомендуются резервировать места по тел: 56823 (внутренний) или 06-57056823 (при звонке из города)  
Вместимость: 70 мест Часы работы: 12:00-15:00  
Меню, карта вин с широким выбором итальянских и иностранных вин.

- Бары

- Бар С (8-й этаж, здание С)  
○ Вместимость: 140 мест Часы работы: 7:30-17:00

Бар предлагает сэндвичи, пиццу, готовые салаты, пасту в ассортименте. Большой выбор напитков, йогуртов и десертов.

- Бар В (8-й этаж, здание В)  
○ Вместимость: 30 мест Часы работы: 09:30-17:00

Бар предлагает сэндвичи, напитки, йогурты и фрукты в ассортименте.

- Бар А (ПОЛЬСКИЙ, цокольный этаж, здание С)  
○ Вместимость: 30 мест Часы работы: с 7:30 до окончания заседаний

Бар предлагает сэндвичи, пиццу, готовые салаты в ассортименте и один вид пасты. Большой выбор напитков, йогуртов и десертов.

II. Журналисты:

- Шатер для прессы – Резервирование не требуется  
Вместимость: 280 мест Часы работы: 7:30-18:00

Буфет (шведский стол, цена фиксированная) предлагает широкий ассортимент салатов, блюд из мяса и рыбы, супов, разнообразных овощей, сыров, десертов и напитков. Кофе-бар также предлагает сэндвичи, пиццу, выпечку и напитки в ассортименте.

III. Питание в регистрационном центре (Аранчьера):

- Торговые автоматы (установлены также в штаб-квартире ФАО) в регистрационном центре (горячие и холодные напитки, легкие закуски и сэндвичи).

**S. Другие услуги в Штаб-квартире ФАО**

**Банк:** для осуществления банковских операций будет открыт банк Banca Popolare di Sondrio, расположенный на цокольном этаже, здание D. График работы: понедельник-пятница, 8:40-16:30. Круглосуточные банкоматы, принимающие иностранные банковские карты, также расположены у отделений банков Banca Popolare di Sondrio и Banca Intesa (цокольный этаж, здание В).

Если Вы **потеряли или нашли** что-нибудь, просим Вас обратиться к дежурному на приемной стойке, расположенной на цокольном этаже, здание А или в Службу охраны по внутр. номеру: 54427.

**Помещения для медитации:** зоны для медитации расположены в здании А: комната А128 (1 этаж) и А250 (2 этаж).